

1.	Nazwa kierunku	filologia (język hiszpański z programem tłumaczeniowym)
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie konferencyjne

Kod modułu: 02-FL-HT-N2-TK

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K07	jest zorientowany na efektywną i jasną komunikację z poszanowaniem partnera rozmowy, cechuje go otwartość komunikacyjna	K_K07	2
K08	akceptuje odmienność i różnorodność kultur	K_K08	2
U02	formułuje płynne i spontaniczne wypowiedzi związane z tematami dotyczącymi różnorodnych aspektów życia społecznego	K_U02	5
U04	dokonuje krytycznej analizy i syntezy pozyskanych informacji w celu wykonania tłumaczenia	K_U04	5
U13	posiada umiejętności pracy w zespole oraz kierowania pracą zespołu, także interdyscyplinarnego i/lub wielokulturowego	K_U13	3
U17	posiada umiejętność zróżnicowanego wykorzystywania technologii informacyjnej w pracy	K_U17	5
W03	ma pogłębioną i rozszerzoną wiedzę o powiązaniach studiowanej dyscypliny z innymi dyscyplinami humanistycznymi	K_W03	3
W06	ma pogłębioną wiedzę o współczesnym życiu kulturalnym i instytucjach kultury	K_W06	4
W07	dostrzega podstawowe różnice między typem przekładu (ustny/pisemny)	K_W07	3
W09	posiada kompetencję lingwokulturologiczną i translatorską w obrębie danych języków	K_W09	5
W10	dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w obu językach	K_W10	4
W15	zna terminologię używaną w zakresie pragmatyki i retoryki i jej praktyczne zastosowania	K_W15	2

3. Opis modułu	
Opis	Celem modułu jest opanowanie techniki tłumaczenia ustnego B – A (IT – PL): tłumaczenie konsekutywne, tłumaczenie a vista, tłumaczenie liaison, nabycie umiejętności niezbędnych w pracy tłumacza: pamięć krótkotrwała, odporność na stres, swoboda wystąpień publicznych, zapoznanie słuchaczy ze specyfiką pracy tłumacza konferencyjnego oraz przygotowanie do pracy na rynku: pozyskiwanie zleceń, przygotowywanie się do zlecenia, etyka w

	pracy tłumacza konferencyjnego, rozwijanie kultury ogólnej, wzbogacanie słownictwa z wybranych dziedzin (Unia Europejska, polityka, socjologia, prawo).
Wymagania wstępne	Zaliczenie zajęć z zakresu tłumaczeń ustnych

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
w-1	Ciągła ocena postępów studenta oraz jego aktywności na zajęciach	Aktywny udział w zajęciach, jak również przygotowanie do zajęć	K07, U02, U13, U17, W07, W10
w-2	prace zaliczeniowe (glosariusze, prasówki)	Prezentacja rezultatów zadanego zadania domowego, aktywny udział w zajęciach	K08, U02, U04, W03, W06, W09, W15

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	Ćwiczenia w tłumaczeniu konsekwentnym – wystąpienia przed grupą.	5	Obecność na zajęciach	20	w-1, w-2
f-2	ćwiczenia	Ćwiczenia w tłumaczeniu symultanicznym – przy użyciu sprzętu	5	Obecność na zajęciach	20	w-1, w-2
f-3	ćwiczenia	Wspólne omawianie i korygowanie popełnionych błędów.	3		10	w-1, w-2
f-4	ćwiczenia	Dyskusje, symulacje, wyjaśnienia, objaśnienia.	2	Obecność na zajęciach, wykonywanie ćwiczeń, przygotowywanie glosariuszy oraz prasówek.	10	w-1, w-2